



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 19 May 2010 — No. 119**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

#### **Statements by Members**

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion) made a statement about World Hepatitis Day.

\_\_\_\_\_

Mr. Bérubé (Matane) made a statement about the Haute-Gaspésie.

\_\_\_\_\_

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement about the Groupe d'âge d'or la Moisson d'or, which is celebrating its 25<sup>th</sup> anniversary.

\_\_\_\_\_

Mrs. Champagne (Champlain) made a statement about World Hepatitis Day.

\_\_\_\_\_

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement about the Gala des Éloizes.

\_\_\_\_\_

**19 May 2010**

---

Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) made a statement about the 25 years of the Collective des femmes de Nicolet et région.

---

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement about the Musée de la mémoire vivante.

---

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement about the École de l'Amitié in Saint-Placide.

---

Mr. Bergman (D'Arcy-McGee) made a statement about the 100<sup>th</sup> anniversary of the Mount Sinai Hospital.

---

At 9.56 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 10.10 o'clock a.m.

---

Mr. President ruled as follows on the keeping of order and decorum in the Assembly:

**19 May 2010**

---

**RULING FROM THE CHAIR**

Although it is permissible to wear badges and pins, Members must avoid wearing any item of clothing or accessory in support of a cause that might infringe another Member's freedom of speech or disrupt the orderly conduct of the proceedings.

---

Moment of reflection

**Presenting Papers**

Mr. President tabled the following:

The 2010-2013 strategic plan for the Commissaire au lobbyisme du Québec.  
(Sessional Paper No. 1310-20100519)

**Presenting Reports from Committees**

Mrs. Doyer (Matapédia), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 11, 12, and 18 May 2010 for clause-by-clause consideration of Bill 90, An Act concerning Parc national du Mont-Orford. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1311-20100519)

**Presenting Petitions**

Mr. Bérubé (Matane) tabled the following:

**19 May 2010**

---

The abstract of a petition respecting the office of Lieutenant-Governor, and signed by 38 citizens of the electoral division of Matane.

(Sessional Paper No. 1312-20100519)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bérubé (Matane) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request for a public inquiry into the construction industry, and signed by 162 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1313-20100519)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville) tabled the following:

The abstract of a petition respecting payroll taxes on small and medium-sized businesses, and signed by 32 members of the Canadian Federation of Independent Business.

(Sessional Paper No. 1314-20100519)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Charest, Premier, withdrew certain words deemed unparliamentary.

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, deferred at the sitting of Tuesday, 18 May 2010, on the motion without notice moved by Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), together with Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, and Mr. Khadir (Mercier).

**19 May 2010**

---

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly reaffirms the right of women to freedom of choice and to free and accessible abortion services and asks the federal Government and the Prime Minister of Canada to put an end to the ambiguity that persists in relation to this question; and that the National Assembly reaffirms that the fact of supporting the right of women to an abortion must in no way be adduced by the federal Government as a reason to cut subsidies to women's groups.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **89** in Appendix)

Yeas: **109**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

### **Motions Without Notice**

Mr. Drainville (Marie-Victorin), together with Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie), and Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning the holding of a public inquiry into the construction industry, the letting of government contracts, and the financing of political parties; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Weil, Minister of Justice, together with Mrs. Hivon (Joliette), Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie), and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly notes the International Day Against Homophobia, whose slogan is *May 17, a day-to-day campaign*;

THAT on this occasion the National Assembly salutes the contribution of all persons and all organizations which have contributed and which continue to contribute to defeating homophobia and to fostering the complete inclusion of persons from the sexual minorities within Québec society.

**19 May 2010**

---

By leave of the Assembly, the motion was carried.

—————

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 185, Mr. Caire (La Peltrie), together with Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly congratulates Mrs. Marie Coyea, who persuaded the astronaut Pier Sellers to bring on board mission SRS-132 of the space shuttle Atlantis the banner of the Juvenile Diabetes Research Foundation and who, in this original manner, is contributing to the enlightenment of the population about this chronic affliction, which affects more than three million Canadians, including 300,000 through type-1 diabetes.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 58, An Act to amend the Act respecting land use planning and development and other legislative provisions concerning metropolitan communities;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 79, An Act to amend the Mining Act;
- the Committee on Institutions, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 94, An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions.

**19 May 2010**

---

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Transportation and the Environment will hold a deliberative meeting for the purpose of determining its observations, conclusions, and if necessary, recommendations in consequence of the public hearings it held within the framework of special consultations on the paper entitled *Vers un développement durable de la pratique*.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Government Bills**

*Passage in Principle*

Mr. Bachand, Minister of Finance, moved, —That Bill 100, An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

---

At 12.54 o'clock p.m., at the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

Accordingly, pursuant to Standing Order 97, the debate on the motion by Mr. Bachand, Minister of Finance, was adjourned.

---

The proceedings resumed at 3.00 o'clock p.m.

19 May 2010

---

**Business Standing in the Name of Members in Opposition**

Mr. Curzi (Borduas) moved:

THAT, in the wake of the striking down of Bill 104 by the Supreme Court of Canada, the National Assembly of Québec demands of the Liberal government that it reject any solution whose effect would be to allow the parents of children who are currently ineligible for the English schools to purchase a right of access to the English schools for their children by way of a temporary stay in an unsubsidized private school.

Mr. Chagnon, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: ten minutes shall be allotted to the mover of the motion for his reply; five minutes shall be allotted to the Member for Mercier; three minutes 15 seconds shall be allotted to the other two independent Members; seven minutes 45 seconds shall be allotted to the Second Opposition Group; the remaining time shall be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Within this framework any time not used by the independent Members or the Members from the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government shall be attributed to the parliamentary group forming the Official Opposition, and vice versa. Lastly, individual addresses shall not be limited.

A debate arose on the motion moved by Mr. Curzi (Borduas).

The debate being concluded, the question was put on the motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 90 in Appendix)

Yeas: **97**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

19 May 2010

---

## Government Bills

### *Passage*

Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, moved the passage of Bill 84, An Act to amend the Act respecting the Régie de l'énergie as regards the reliability of electric power transmission.

After debate thereon, the motion was carried. Accordingly, Bill 84 was passed.

### *Passage in Principle*

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Bachand, Minister of Finance, for the passage in principle of Bill 100, An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014.

The debate being concluded, the question was put on the motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, the vote was deferred until the Routine Proceedings on the next sitting day.

---

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 20 May 2010, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 5.31 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 20 May 2010, at 9.45 o'clock a.m.

---

**19 May 2010**

---

ROYAL ASSENT

On Wednesday, 19 May 2010, at 3.50 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Gagnon, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

87      An Act respecting the legal publicity of enterprises

**YVON VALLIÈRES**

*President*

19 May 2010

---

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion without notice moved by Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), together with Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, and Mr. Khadir (Mercier):

(Division No. 89)

YEAS – 109

Arcand	Charest	James	Picard
Auclair	Charlebois	Kelley	Pigeon
Aussant	Charrette	Khadir	Poirier
Bachand	Chevarie	Kotto	Rebello
<i>[Outremont]</i>	Cloutier	Lapointe	Reid
Bachand	Corbeil	Leclair	Richard
<i>[Arthabaska]</i>	Courchesne	L'Écuyer	<i>(Duplessis)</i>
Beauchamp	Curzi	Léger	Richard
Beaudoin	Deltell	Lehouillier	<i>(Marguerite-D'Youville)</i>
<i>(Mirabel)</i>	Diamond	Lemay	Robert
Beaudoin	Doyer	Lessard	Rotiroti
<i>(Rosemont)</i>	Drainville	MacMillan	Roy
Bédard	Drolet	Malavoy	Simard
Bergeron	Dubourg	Maltais	<i>[Dubuc]</i>
Bergman	Dupuis	Mamelonet	Sklavounos
Bernard	Dutil	Marceau	St-Amand
Bernier	Ferland	Marcoux	St-Arnaud
Bérubé	Gagnon-Tremblay	Marois	St-Pierre
Billette	Gaudreault	Marsan	Thériault
Blais	<i>(Jonquière)</i>	Matte	Traversy
Blanchet	Gaudreault	McKay	Tremblay
Bolduc	<i>(Hull)</i>	Ménard	Trottier
Bonnardel	Gautrin	Moreau	Turcotte
Boucher	Gauvreau	Morin	Vallée
Bouillé	Gignac	Normandeau	Vien
Boulet	Girard	Ouellette	Villeneuve
Caire	Gonthier	Ouimet	Weil
Carrière	Grondin	Paquet	Whissell
Champagne	Hamad	Paradis	
Charbonneau	Huot	Pelletier	
		<i>(Saint-Hyacinthe)</i>	

19 May 2010

---

On the motion moved by Mr. Curzi (Borduas) under Business Standing in the Name of Members in Opposition:

(Division No. 90)

YEAS – 97

Arcand	Corbeil	Kotto	Reid
Auclair	Courchesne	Lapointe	Richard
Aussant	Curzi	Leclair	( <i>Marguerite-D'Youville</i> )
Beauchamp	D'Amour	L'Écuyer	Richard
Beaudoin	Diamond	Léger	( <i>Duplessis</i> )
( <i>Mirabel</i> )	Doyer	Lehouillier	Robert
Beaudoin	Drainville	Lemay	Rotiroti
( <i>Rosemont</i> )	Drolet	Lessard	Roy
Bédard	Dubourg	MacMillan	Simard
Bergeron	Dupuis	Malavoy	[ <i>Dubuc</i> ]
Bergman	Dutil	Maltais	Sklavounos
Bernard	Ferland	Mamelonet	St-Amand
Bernier	Gagnon-Tremblay	Marceau	St-Arnaud
Bérubé	Gaudreault	Marcoux	St-Pierre
Billette	( <i>Jonquière</i> )	Marois	Thériault
Blanchet	Gaudreault	Marsan	Traversy
Bolduc	( <i>Hull</i> )	Matte	Tremblay
Boucher	Gautrin	McKay	Trottier
Bouillé	Gauvreau	Ménard	Turcotte
Boulet	Gignac	Moreau	Vallée
Carrière	Girard	Morin	Vien
Champagne	Gonthier	Normandeu	Villeneuve
Charbonneau	Hivon	Paquet	Weil
Charest	Huot	Pelletier	Whissell
Charlebois	James	( <i>Saint-Hyacinthe</i> )	
Chevarie	Kelley	Pigeon	
Cloutier	Khadir	Poirier	